

**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

November / Novembre / Noviembre 2003

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

Notas para la corrección de exámenes

ESPAÑOL A1 NS Prueba 1

Juan José Millás, *El orden alfabético*

Criterio A:

Nivel 1: comprende que el narrador-personaje trama una venganza ante el enfrentamiento que mantiene con su padre.

Nivel 2: comprende el sentido literal del texto en cuanto al proceso de lectura y que el proceso imaginativo del narrador-personaje, al concebir la destrucción de la realidad por la mera desaparición de las palabras, constituye una situación que está más allá de la normalidad.

Nivel 3: comprende, además del **nivel 2**, la relación contradictoria entre el padre y el narrador en relación con el valor simbólico de los talismanes y las palabras, y menciona algunos de los elementos que representan los planos humorístico y fantástico de la historia narrada.

Nivel 4: identifica y relaciona la mayoría de los componentes humorísticos y fantásticos de lo narrado.

Nivel 5: entiende claramente las relaciones existentes entre todos los componentes (la función de los símbolos, el poder destructivo o creativo como reflejo o esencia del ser humano, la relación de la realidad con el lenguaje para representarlo y el hombre como creador del lenguaje, la comunicación, *etc.*) que se integran en las tres perspectivas presentes en el texto: humor, fantasía y plano simbólico.

Criterio B:

Nivel 1: solamente identifica la secuencia de las acciones principales que forman la historia narrada: fervor del padre por la enciclopedia y el inglés, el enfrentamiento padre-hijo, la posibilidad de destruir la realidad y las palabras, los miedos del protagonista y su concepción del orden en relación con el lenguaje.

Nivel 2: analiza los planos imaginario y fantástico de la historia.

Nivel 3: entiende la relación entre los planos real, imaginario y fantástico del texto y comenta la relación simbólica entre **realidad y lenguaje**.

Nivel 4: explica los planos (real, imaginario y fantástico) en relación con el tema del poder creativo y destructivo del hombre.

Nivel 5: analiza los planos (**real, imaginario y fantástico**) en relación **con el tema del poder creativo y destructivo del hombre y su influencia sobre el orden que prevalece en la realidad**.

El alumno explica cómo a través de la contraposición de los niveles real (lenguaje y situaciones cotidianas) y fantástico (situaciones inverosímiles) se da verosimilitud a la historia y se refuerza su intención filosófica.

Criterio C:

Nivel 1: menciona al padre, al narrador-protagonista y a la madre como personajes del plano real únicamente.

Nivel 2: identifica a los padres y al narrador-protagonista como personajes contrapuestos y menciona algún rasgo del plano imaginario.

Nivel 3: menciona el punto de vista del narrador. Explica la estructura del texto. Señala algunos elementos humorísticos y/o fantásticos del texto: la desaparición de la realidad mediante la desaparición de las palabras, la enciclopedia como representación simbólica del saber y del poder del hombre, el orden impuesto sobre la realidad, *etc.*

Nivel 4: además de lo detallado en el **nivel 3**, caracteriza a los personajes desde el punto de vista del narrador, entendiendo el predominio de lo real en la primera parte y de lo fantástico en la segunda. Identifica los rasgos (valor simbólico de las palabras, hipérbole, opiniones del narrador, *etc.*) que le dan un carácter humorístico y fantástico al texto.

Nivel 5: analiza la función del narrador y su relación con los temas del texto. Comenta la visión sarcástica a través del registro lingüístico. Explica con claridad la función de los rasgos estilísticos, fundamentalmente, la ironía y la paradoja.

Criterio D:

Es muy probable que los alumnos presenten diferentes métodos con que afrontar el comentario de textos. Ello es lógico y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la muy diversa naturaleza de los textos que hayan leído durante los dos cursos del IB y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

En muchas ocasiones, los cambios metodológicos se habrán limitado a la simple modificación terminológica, a la alteración del orden seguido en el proceso o a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado tal contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene – aunque no es imprescindible – que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1 **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial:

No confundir asunto con tema

Exposición del tema con una expresión abstracta.

Distinción clara entre realidad evocada y actitud del autor al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa

Externa: partes “visibles”: estrofas y características de la métrica.

Interna: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2. Análisis

El *contenido* y la *expresión* —inseparables— irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo conceptual e ideológico, lo afectivo y lo sensorial.

Plano fónico, plano gramatical, plano léxico (análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

Ventajas: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

Desventajas: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que nos ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su **estilo**.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el texto con respecto al autor y su momento. Qué repercusión puede tener el texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas gratuitas o reverenciales.

Nivel 5: se observa dicha secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

Nivel 4: la estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o que la conclusión es reiterativa o no está presente.

Nivel 3: la estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.

Nivel 2: una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.

Nivel 1: las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.

Criterio E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de IB tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales nacionales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

Soneto (de Ángel González, *Sin esperanza, con convencimiento*)

Criterio A:

Nivel 1: Identifica **como único tema**, uno de los siguientes: el amor, la vida, la fe, la voluntad, la lucha, el sufrimiento.

Nivel 2: Identifica **algunos** de los siguientes **temas**: el amor, la vida, la fe, la voluntad, la lucha, el sufrimiento.

Nivel 3: Identifica **todos los temas** señalados en el **nivel 2**.

Nivel 4: Identifica **todos los temas** y **algunas** de las relaciones existentes entre los temas identificados en el **nivel 2**.

Nivel 5: Reconoce que el “yo-lírico” declara su fe incommovible en la vida, al tiempo que afirma su voluntad de seguir asumiendo los embates que le prodigue la existencia con el ánimo tenaz de quien está ya bien acostumbrado a no rendirse frente a ellos.

Criterio B:

Nivel 1: Identifica la enunciación contenida en los dos primeros versos y señala la apasionada afirmación vital que caracteriza todo el poema.

Nivel 2: Reconoce, además de lo mencionado en el **nivel 1**, **la naturaleza contradictoria del sentimiento amoroso**.

Nivel 3: Reconoce la relación conceptual entre el primer cuarteto con el segundo, prolongado a su vez en el primer terceto: la imagen del “yo-lírico” como “jugador existencial” se apoyará en la antítesis que se establece entre un constante **perder** y su voluntad de no rendirse y de seguir jugando.

Nivel 4: Además de lo expresado en el **nivel 3**, interpreta la expresión “*Al siempre va*” del verso 10 y explica la opción entre el “*siempre*” y el “*nunca*” que permite al “yo-lírico” intervenir en el juego de azar que constituye la vida.

Nivel 5: Además de lo expresado en el **nivel 4**, se centra en los dos versos siguientes que presentan una construcción paralelística en la que se expresan las respectivas consecuencias a que dará lugar el triunfo de la opción “*nunca*” (**la muerte**, entendida, naturalmente, en el sentido figurado del concepto) o el de la opción “*siempre*”, identificada con **el amor y la primavera**, en su significado metafórico de plenitud vital. Finalmente, analizará el paralelismo de los dos últimos versos: la afirmación de la fe en la vida que deriva de ellos alcanza su último extremo al quedar modificada la disyunción antitética **nunca o amor**, abierta a la esperanza, en la coordinación identificadora **jamás o llanto**, cuyos dos términos excluyen toda posibilidad feliz.

Criterio C:

Nivel 1: Menciona algunos recursos poéticos sin relacionarlas con algunos de los temas principales: **metáforas, aliteraciones, algunos procedimientos repetitivos.**

Nivel 2: Reconoce la estructura métrica del soneto tradicional de versos endecasílabos. Menciona algunos recursos poéticos, relacionándolos con algunos de los temas principales: **metáforas, aliteraciones, algunos procedimientos repetitivos.**

Nivel 3: Distingue y analiza la **estructura interna del poema**, destacando que el discurso poético apenas respeta la habitual adaptación del desarrollo temático a la relativa autonomía de cada cuarteto y de cada terceto. Destaca que aquí cada uno de los componentes estróficos del soneto queda enlazado con el siguiente mediante algún recurso de carácter repetitivo (**versos 4-5 y 11-12**) o mediante un encabalgamiento (**versos 8-9**).

Analiza algunos recursos morfosintácticos y algunos recursos semánticos relacionados con los temas principales (por ejemplo, las metáforas “**fuego de mi pasión volcada y sin salida**” (**versos 1-2**); “**tengo el amor, tengo la herida**” (**verso 3**); los procedimientos repetitivos (*disposición anafórica del adverbio relativo **Donde**, las expresiones bimembres y paralelísticas*).

Nivel 4: Analiza, además de lo mencionado en el **nivel 3 con respecto a la estructura interna**, que la misma permite diferenciar la amplia sección discursiva que se mueve conceptualmente en torno a la imagen del **juego** existencial que el “yo-lírico” entabla con la vida (**versos 5-12**) de las secciones previa y posterior a aquélla. No obstante, debería señalarse que el desarrollo del poema manifiesta una cohesión temática que se resiste a la segmentación.

Además de los recursos mencionados en el **nivel 3**, reconoce la similitud de las formas verbales unidas por polisíndeton.

Nivel 5: Analiza, además de lo señalado en el **nivel 4**, la paradoja que encierran los **versos 5-6**. Comenta la palabra **postura** con su doble significado como cantidad que se apuesta en la partida y como actitud vital. Se detiene en el paralelismo de los dos versos finales y su relación con la ordenación constructiva del poema y comenta, finalmente, la utilización de los procedimientos repetitivos ya señalados: las aliteraciones, paronomasia verbal y consonancia interna (**vida-partida**).

Criterios D y E:

Rogamos se remitan a las indicaciones detalladas en las páginas 4 a 6 de este documento.
